

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное учреждение  
высшего профессионального образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Отделение Высшая школа иностранных языков и перевода



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ

Проф. Таюрский Д.А.



\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

*подписано электронно-цифровой подписью*

**Программа дисциплины**  
Лексикология Б1.Б.14

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (немецкий и второй иностранный (английский) языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

**Автор(ы):**

Заглядкина Т.Я.

**Рецензент(ы):**

Зарипова А.Н.

**СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой: Тахтарова С. С.

Протокол заседания кафедры No \_\_\_\_ от " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Института международных отношений, истории и востоковедения (отделение Высшая школа иностранных языков и перевода):

Протокол заседания УМК No \_\_\_\_ от " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Регистрационный No 9804618

Казань  
2018

## Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. Заглядкина Т.Я. Кафедра теории и практики перевода отделение Высшая школа иностранных языков и перевода , TYZaglyadkina@kpfu.ru

### 1. Цели освоения дисциплины

Цель изучения курса лексикологии состоит в ознакомлении студентов с фундаментальными понятиями лексикологической науки, введении современных приемов и методов лексикологического анализа на основе привлечения новейших данных о языке, а также на базе

тесной связи теоретических изысканий с нуждами практического владения немецкого языка.

В целом, задачи курса сводятся к следующим:

- формирование языковой компетенции у студентов, будущих переводчиков, что предполагает сообщение необходимой суммы теоретических знаний и представлений о словарном составе немецкого языка;
- формирование у студентов представление о лексической системе немецкого языка в целом, о характере взаимоотношений лексических единиц внутри микросистем и самими микросистемами как в синхроническом, так и в диахроническом плане;
- формирование словарного состава изучающего иностранный язык эффективным отбором, группированием и анализом новых слов;
- формирование систематического подхода к явлениям языка;
- развитие навыков использования различных видов словарей и справочников.

### 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б1.Б.14 Дисциплины (модули)" основной образовательной программы 45.03.02 Лингвистика и относится к базовой (общепрофессиональной) части. Осваивается на 1, 2 курсах, 2, 3 семестры.

Дисциплина 'Лексикология' является обязательным курсом вариативной части профессионального цикла дисциплин подготовки бакалавров по направлению 45.03.02 ' Лингвистика'.

Преподавание 'Лексикологии' как вузовской дисциплины предполагает обращение к знаниям и научным понятиям и категориям, освоенным в блоках профессиональных дисциплин. Знания и навыки, сформированные в процессе изучения дисциплины 'Лексикология', необходимы для освоения других базовых профессиональных дисциплин и вариативных дисциплин, обеспечивающих профильность подготовки бакалавра.

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК -10 (общекультурные компетенции)	Владением одним из иностранных языков на уровне, позволяющем получать и оценивать информацию в области профессиональной деятельности из зарубежных источников.

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОПК-5 (профессиональные компетенции)	способностью к подготовке и редактированию текстов профессионально и социально значимого содержания
ПК-10 (профессиональные компетенции)	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
ПК-16 (профессиональные компетенции)	владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур
ПК-7 (профессиональные компетенции)	владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

морфологический состав слова;

способы словообразования в немецком языке, этимологию лексических единиц немецкого словаря;

различные принципы классификации лексики;

основные одноязычные и двуязычные словари немецкого языка;

2. должен уметь:

ориентироваться в основных понятиях, категориях и методах изучаемой науки, а также в дискуссионных вопросах данной области языкознания;

анализировать морфологический состав слова и определять тип и способ словообразования;

выделять и классифицировать значения слова, а также правильно определять значения слов по контексту;

определять виды фразеологизмов;

определять виды синонимов, антонимов, омонимов, архаизмов, неологизмов;

грамотно работать со словарями различного типа;

применять знания по лексикологии при анализе лингвистических явлений и самостоятельно делать выводы и обобщения из наблюдений над конкретным языковым материалом;

3. должен владеть:

теоретическими знаниями об особенностях лексического строя современного немецкого языка, основных путях и способах обогащения словаря, истории формирования немецкого словаря;

навыками лингвистического анализа лексики, с учетом методов лингвистического анализа.

4. должен демонстрировать способность и готовность:

применить полученные знания на практике:

- при выполнении различных видов устного перевода

- при выполнении письменного перевода

#### 4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 зачетных(ые) единиц(ы) 216 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет во 2 семестре; экзамен в 3 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

#### 4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

##### Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Лексикология как сфера языкознания и как учебный предмет	2		2	2	0	
2.	Тема 2. Слово как основная единица лексической системы	2		2	2	0	
3.	Тема 3. Слово и его значение	2		2	2	0	
4.	Тема 4. Типы отношений между словами	2		2	2	0	
5.	Тема 5. Образование новых слов языка	2		4	4	0	
6.	Тема 6. Предмет, объект и задачи лексикологии как науки	2		4	4	0	
7.	Тема 7. Слово как предмет изучения лексикологии	2		4	4	0	
8.	Тема 8. Различные аспекты значения слова	2		4	4	0	
9.	Тема 9. Социально профессиональная дифференциация лексики	2		4	4	0	
10.	Тема 10. Wortbildung	3		4	4	0	

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
11.	Тема 11. Paradigmatische und syntagmatische Beziehungen	3		4	2	0	
12.	Тема 12. Bedeutungswandel	3		4	4	0	
13.	Тема 13. Entlehnungen	3		4	4	0	
14.	Тема 14. Die soziale und territoriale Stratifikation der deutschen Sprache	3		4	4	0	
15.	Тема 15. Phraseologie der deutschen Sprache	3		4	4	0	
16.	Тема 16. Lexikographie	3		4	2	0	
	Тема . Итоговая форма контроля	2		0	0	0	Зачет
	Тема . Итоговая форма контроля	3		0	0	0	Экзамен
	Итого			56	52	0	

## 4.2 Содержание дисциплины

### Тема 1. Лексикология как сфера языкознания и как учебный предмет

#### *лекционное занятие (2 часа(ов)):*

1. Предмет и задачи лексикологии 2. Методологические основы лексикологии 3. К вопросу истории развития лексикологии как науки 4. Лексикология как университетская дисциплина. Тенденции развития лексикологии 5. Взаимодействие лексикологии и других научных отраслей знания.

#### *практическое занятие (2 часа(ов)):*

1. Методологические основы лексикологии 2. К вопросу истории развития лексикологии как науки 3. Лексикология как университетская дисциплина. Тенденции развития лексикологии 4. Взаимодействие лексикологии и других научных отраслей знания.

### Тема 2. Слово как основная единица лексической системы

#### *лекционное занятие (2 часа(ов)):*

1. Слово как предмет изучения лексикологии. 2. Общая характеристика словарного состава немецкого языка. 3. Основные способы номинации в языке. Типы значений слов. 4. Национальная языковая картина мира.

#### *практическое занятие (2 часа(ов)):*

1. Слово как предмет изучения лексикологии. 2. Общая характеристика словарного состава немецкого языка. 3. Основные способы номинации в языке. Типы значений слов. 4. Национальная языковая картина мира.

### Тема 3. Слово и его значение

#### *лекционное занятие (2 часа(ов)):*

Семасиология. Семантика лексических единиц. Понятие семантического треугольника. Различные аспекты значения слова. Семантические компоненты. Методы разграничения и выявления компонентов значения. Закон семантического согласования.

#### *практическое занятие (2 часа(ов)):*

Понятие семантического треугольника. Различные аспекты значения слова. Семантические компоненты. Методы разграничения и выявления компонентов значения. Закон семантического согласования.

#### **Тема 4. Типы отношений между словами**

##### **лекционное занятие (2 часа(ов)):**

1. Омонимы. 2. Синонимы 3. Антонимы 4. Гиперогипонимические отношения 5. Семантические поля.

##### **практическое занятие (2 часа(ов)):**

1. Омонимы. 2. Синонимы 3. Антонимы 4. Гиперогипонимические отношения 5. Семантические поля.

#### **Тема 5. Образование новых слов языка**

##### **лекционное занятие (4 часа(ов)):**

1. Словообразование. 2. Морфемный и словообразовательный анализ структуры слова. 3. Понятие словообразовательной модели. Способы словообразования в языке.

##### **практическое занятие (4 часа(ов)):**

выполнение упражнений из учебника

#### **Тема 6. Предмет, объект и задачи лексикологии как науки**

##### **лекционное занятие (4 часа(ов)):**

1. Предмет и задачи лексикологии 2. Методологические основы лексикологии 3. К вопросу истории развития лексикологии как науки 4. Лексикология как университетская дисциплина. Тенденции развития лексикологии 5. Взаимодействие лексикологии и других научных отраслей знания.

##### **практическое занятие (4 часа(ов)):**

1. Что такое лексикология? 2. Что является предметом изучения лексикологии? 3. Какие существуют отрасли лексикологии? 4. Что является общей целью лексикологии? 5. Что образует методологическую базу лексикологии? 6. Когда развилась лексикология как наука в Европе? 7. Кому можно сказать особое спасибо в развитии лексикологических исследований. Назовите имена русских и немецких лингвистов. 8. Что является целью изучения лексикологии как учебного предмета? 9. Какие основные темы охватывает предмет ?лексикология? в немецком современном языке?

#### **Тема 7. Слово как предмет изучения лексикологии**

##### **лекционное занятие (4 часа(ов)):**

1. Слово как предмет изучения лексикологии. 2. Общая характеристика словарного состава немецкого языка. 3. Основные способы номинации в языке. Типы значений слов. 4. Национальная языковая картина мира.

##### **практическое занятие (4 часа(ов)):**

1. Что является основной языковой единицей в лексикологии? 2. Что представляют собой означающее и означаемое слова? 3. Какие диалекты лежат в основе немецкого языка? 4. Почему слову нельзя дать точное, исчерпывающее определение? 5. Что такое ?лексема?? 6. Дайте определение семантической мотивированности слова? 7. Каковы основные типы номинации? 8. Что представляет собой ?вторичная номинация?? 9. Какие типы знаков выделил Ч. Пирс? 10. Какие типы значений принято выделять в слове? 11. Какие значения бывают по времени возникновения, по употребительности, по степени образности, по степени свободы употребления? 12. Что такое национальная языковая картина мира? 13. На каких уровнях языка проявляется национально-языковая специфика?

#### **Тема 8. Различные аспекты значения слова**

##### **лекционное занятие (4 часа(ов)):**

Семасиология. Семантика лексических единиц. Понятие семантического треугольника. Различные аспекты значения слова. Семантические компоненты. Методы разграничения и выявления компонентов значения. Закон семантического согласования.

##### **практическое занятие (4 часа(ов)):**

Методы разграничения и выявления компонентов значения. Закон семантического согласования.

### **Тема 9. Социально профессиональная дифференциация лексики**

#### **лекционное занятие (4 часа(ов)):**

дифференциация лексики. 1. Общая характеристика социально-профессиональной дифференциации лексики. 2. Социолекты. 3. Гендерная лексика. 4. Молодежный сленг. 5. Терминология. 6. Номенклатурные наименования. 7. Военная терминология. 8. Жаргоны: профессионализмы и жаргонизмы.

#### **практическое занятие (4 часа(ов)):**

дифференциация лексики. 1. Общая характеристика социально-профессиональной дифференциации лексики. 2. Социолекты. 3. Гендерная лексика. 4. Молодежный сленг. 5. Терминология. 6. Номенклатурные наименования. 7. Военная терминология. 8. Жаргоны: профессионализмы и жаргонизмы.

### **Тема 10. Wortbildung**

#### **лекционное занятие (4 часа(ов)):**

1) Aufgaben der Wortbildung; 2) Methoden der Wortbildungsanalyse: a) Morphemanalyse; b) Analyse nach unmittelbaren Konstituenten (UK-Analyse); c) Transformationsanalyse; 3) Grundtypen der Wortbildung und ihre Modelle: a) Ableitung (Derivation); b) Zusammensetzung (das Kompositum); c) Zusammenbildung (Ableitung + Zusammensetzung); d) Abkürzung (Abreviat).

#### **практическое занятие (4 часа(ов)):**

Aufgaben zum Seminar 1 zum Thema "Wortbildung" Aufgabe 1. Führen Sie je ein Beispiel mit den Suffixen der Substantive männlichen, weiblichen und sächlichen Geschlechts. Aufgabe 2. Führen Sie je ein Beispiel mit den Suffixen der Adjektive, der Numeralien, der Verben und der Adverbien. Aufgabe 3. Führen Sie je ein Beispiel mit den Präfixen der Substantive, der Adjektive und der Verben. Aufgabe 4. Ordnen Sie richtig ein. Wurzelwörter (einfache Wörter); Konversion (implizite Ableitung); Suffixale Ableitung; Präfixale Ableitung; Präfixal-suffixale Ableitung; Determinative Zusammensetzung; Kopulative Zusammensetzung; Zusammenrückung; Zusammenbildung; Abkürzung (bestimmen Sie auch die Art der Abkürzung); Okkasionalismen (bestimmen Sie auch die Art der Wortbildung). dreimalig, beerdigen, Frau, Tisch, Fenster, Bestimmungswort, Freßmaschine, Lehrerzimmer, Boulevard, Schleswig-Hollstein, zugrundegehen, glasäugig, Eisbrecher, Führer, unklar, das Rot, Blei-Gesicht, Gebäude, gestiefelt, Lehrling, Schönheit, freundlich, Kleiderschrank, Nähmaschine, lächeln, zurückkehren, deutsch-russisch, Elsaß-Lothringen, Mensch, schlecht, gut, chatten, Homestory, Uni, Hochland, Neugiernase, Freiheitskampf, dort, sechs, Wirtschaft, Bauer, ausbauen, grün gelb, Machthaber, maßgeblich, treuäugig, Säugling, , dreimonatlich, gelbgeärgert, stündlich, Motel, BRD, traurig, NATO, Limo, Urwald, Gemälde, Fahrt, geräumig, Fahrzeug, die Drei, das Lachen, Beginn, der Gefangene, das Ach, Ruf, Hochschule, grünweißrot, Bus, Schirm, Lauf, Wuchs, abends, röten, salzen, filmen, verfilmen, Mißerfolg, eigenartig, dreihundert, wachliegen, emporsteigen, blummentoll, schweinsblond, Gedankengeschwätz.

### **Тема 11. Paradigmatische und syntagmatische Beziehungen**

#### **лекционное занятие (4 часа(ов)):**

1. Synonymische Beziehungen 2. Hyperonym-hyponymische Beziehungen 3. Antonymische Beziehungen 4. Семантические Felder 5. Allgemeines zum Begriff der syntagmatischen Beziehungen

#### **практическое занятие (2 часа(ов)):**



**Аufgabe 1.** Finden Sie in folgenden synonymischen Wortreihen die ideographischen und stilistischen Synonyme. Putz, Schmuck, Zierde, Zierat, Verzierung. Klug, weise, verständig, geschickt. Ort, Platz, Stelle, Stätte. Knabe, Bube, Junge, Bursche. Kleid, Kleidung, Anzug, Gewand, Tracht. Essen, fressen, speisen, genießen. Klein, gering, wenig, winzig. Gehalt, Besoldung, Lohn, Lohnung, Sold, Gage, Honorar. Begehren, verlangen, wünschen, Lust haben, gelüsten, sich sehnen. loben, rühmen, preisen, herausstreichen. Rennen, stürmen, rasen, sausen, eilen, pesen. Gesicht, Antlitz, Visage, Fratze. Genial, begabt, talentvoll. Weinen, schluchzen, wimmern. **Aufgabe 2.** Führen Sie absolute Synonyme (synonymische Dubletten) an. a) Entlehnung ? Stammwort. Telefon - Dessert ? Auto - Budget ? importieren - Branche ? Infektion - Biographie ? Fiasko - Echo ? b) Stammwort-Entlehnung Osten - Selbstsucht ? Wirklichkeit - Prüfung ? Weltfestspiele - Sinnbild ? Rechtsanwalt - Ersatz ? schöngeistige Literatur - Duldsamkeit ? **Aufgabe 3.** Finden Sie Antonympaare. sich nähern, breit, verlängern, entschlossen, leichtsinnig, schmal, besonnen, verzögern, schwankend, beschleunigen, sich entfernen, annehmen, selten, aufbauen, verkürzen, abreißen, ablehnen, gesund, ankommen, krank, erschweren, häufig, uppig, erleichtern, gezwungen, kärglich, freiwillig. **Aufgabe 4.** Bilden Sie mit Hilfe der Wortbildungsmittel (ver-, ent-, miß-, aus-, nach-, un-, an-, nicht-, -los, ab-, a-, -voll) Antonyme. kaufen - , mieten - , achten - ; vermieten - , verhüllen - , verkorkern - ; gefallen - , gelingen - , Erfolg - ; beflecken - , bewässern - , fesseln - ; eingehen - , eintreten - , einfliegen - ; zumachen - , zunehmen - , anbinden - ; nachmittag - , Vorteil - , Nachwort - ; Ordnung - , Sinn - , gesund - ; Sein - , organisch - , logisch - ; erfolgreich - , fehlerhaft - , inhaltsreich - ; sorgenfrei - , machtlos - , menschenleer - ; Neigung - ; anwesend - ; angewöhnen - ; **Aufgabe 5.** Führen Sie Hyponyme zu den Hyperonymen ?Lehrer?, ?Blume? an.

## **Тема 12. Bedeutungswandel**

### **лекционное занятие (4 часа(ов)):**

1. Die Definition des Begriffs 2. Ursachen des Bedeutungswandels 3. Arten des Bedeutungswandels

### **практическое занятие (4 часа(ов)):**

**Aufgabe 1.** Ordnen Sie ein. Metaphorische Übertragung; Metonymische Übertragung; Hund (gemeiner Kerl), Berggrat, Feder, harte Stimme, im Felde sein (im Krieg sein), Goldgrube, Langohr, Brille, Nagelkopf, Flügel (Musikinstrument), Schlange, Sammlung, Othello, Stuhlbein, Apollo, Spur, Streithahn, Wasserhahn, Schwein (schmutziger Kerl), Goliath, kluger Kopf, vier Wände, die gestrige Gesellschaft, süßer Ton, Zahn eines Rades, das ganze Auditorium hörte zu, Mokka (Kaffeesorte), Guillotine, Plüschkin, Havanna, Ohm, Glas (Gefäß), Zeichnung, Schlaukopf, Champagner, Dummkopf, helle Stimme, dunkle Töne, die ganze Schule, die ganze Stadt. **Aufgabe 2.** Bestimmen Sie die Art der Metaphern und Metonymien aus der 1. Aufgabe.

## **Тема 13. Entlehnungen**

### **лекционное занятие (4 часа(ов)):**

1. Art und Form der Entlehnungen. 2. Assimilation der entlehnten Wörter. 3. Klassifikation der entlehnten Wörter.

### **практическое занятие (4 часа(ов)):**

**Aufgabe 1.** Bestimmen Sie die Entlehnungsform. Fremdwort (formale Entlehnung); Lehnübersetzung; Lehnübertragung; Lehnbedeutung; Bezeichnungsexotismus. Frankfurter Allgemeine, Vaterland, Pionier (Mitglied einer Kinderorganisation), Wandzeitung, Designer, Gondel, Swimmingpool, Ragout, Chauvinist, Chiffre, entdecken, Fußball, nutzlos, Halbinsel, Herrenhaus, Tagesordnung, Bern, Wien, chatten, Callcenter, Boygroup. **Aufgabe 2.** Ordnen Sie die Entlehnungen richtig ein. lateinische; französische; italienische; slawische; englische. Meeting, Salon, Möbel, Auto, Auditorium, Lyzeum, Ball, Kloster, Beefsteak, Kongreß, Gurke, Quark, beige, violett, Sauce, Kredit, Bank, Budget, Examen, Straße, Sopran, Konto, Sofa, Peitsche, Droschke, Blockbuster, tanzen, Keller, Fenster, Galerie, Konzert, Lektion, Bariton, Oper, Kirche, Schule, Chor, Palast, Turm, Parfüm, Bodydrill, Electronic Commerce, Export, Arie, Demokrat, Fraktion, Opposition, liberal, Terrorismus, Abitur, Tafel, Kohl, Mauer, Tinte, Duett, Frisur, Büffet, Koalition, Patent, Teenager, transpirieren, Samt, Turnier, Konfitüre, Dame, Balkon, Puder, Revolution, Operette, Scheck, Platz, Emigrant, Kanone, Kavallerie, Orgel, Mönch, Nonne, Abenteuer, Manier, Text, Philosophie, Traktat, Logik, Professor, Doktor, Rektor, Student, Parlamentarier, Fakultät, Gymnasium, Arsenal, Granate, Soldat, Artillerie, Vaterland, Wandzeitung, Frucht, Scharm.

## **Тема 14. Die soziale und territoriale Stratifikation der deutschen Sprache**

**лекционное занятие (4 часа(ов)):**

1. Erscheinungsformen der deutschen Sprache 2. Sozial-berufliche Differenzierung der deutschen Wortschatzes 2. Territoriale Schichtung des deutschen Wortschatzes

**практическое занятие (4 часа(ов)):**

Aufgabe 1. Ordnen Sie richtig ein. - Termini (Fachwörter) - Halbtermini (Professionalismen) - Fachjargonismen - Gruppenspezifische Lexik Klavier spielen (Fingerabdrücke abnehmen), Bottlerei, Plattbank (Hobel), Schrubhubel (Hobel), Elektron, Äthyl, Phonem, Runks (Hobel), Bulle (Hobel), Hexe (Materialaufzug), Totenorgel, Melioration, Umlaut, Mehrwert, Mischkristallbildung, Kohlenstaubzusatzfeuerung, Abbau, Fundgrube, Nase (des Hobels), Psychologe, Druckfehler, Laufbahn, Axt, Beil, Fuchschwanz, Kiellinie, Bremser, Bremsschuh, Tippmamsel, Gulaschkanone, Fuchs, Käfig, Heu, Schule, Dietrich, Bruder, Studio, Regenwurm, Minipanzer, Torte, Tussi, Schnecke, Käthe, Dreitonner, Kettenreaktion. Aufgabe 2. Welche Wörter sind regional gekennzeichnet? Samstag, Sonnabend, Fleischer, Jänner, Kasten (Schrank), Paradeiser (Tomate), Matura, Metzger, Knabe, Junge, Bub, Abendessen, Erdapfel, Schlächter, Kartoffel, fegen, Abendbrott, dieses Jahr, Sahne, heuer, Streichhölzer, Rahm, Zündhölzer, Abendessen, Karfiol, Padde, Pogge, Hündin, Pätze, Hetsche, gestern abend, Schrippen, gestern auf die Nacht, Brätchen, Bemme, Stulle.

**Тема 15. Phraseologie der deutschen Sprache**

**лекционное занятие (4 часа(ов)):**

1. Was versteht man unter dem Terminus "Phraseologie"? 2. Klassifikation von stehenden Wortverbindungen 3. Phraseologismen. 4. Feste Wortkomplexe nicht phraseologischen Typs 5. Geflügelte Wörter 6. Phraseologische Synonymie

**практическое занятие (4 часа(ов)):**

Aufgabe 1. Ordnen Sie folgende feste Wortkomplexe richtig ein. - Phraseologische Einheiten (bestimmen Sie auch die Art); - Festgeprägte Sätze (bestimmen Sie auch die Art); - Phraseologische Verbindungen; - Phraseologisierte Verbindungen; - Modellierete Bildungen; - Lexikalische Einheiten. Alt und jung, die weiße Kohle, seine Neugier bezähmen, einen Vorschlag machen, seine Zunge bezähmen, kalte Miete, in Eile sein, ein sauberer Mensch, die Bundesrepublik Deutschland, der Nahe Osten, blinder Schuß, so schnell schießen die Preußen nicht, wie der Hall, so der Schall, Himmel noch mal, da liegt der Hund begraben, häßlich wie die Nacht, das sind zweierlei Stiefel, treu sein wie ein Hund, Schritt für Schritt, ab und zu, Hals über Kopf tun, jemandem den Kopf waschen, das schwarze Gold, den Mund halten, Mißtrauen genießen, in den Kampf treten, die Sozialdemokratische Partei Deutschlands, verloren ist verloren, auf die Universität gehen, Betrug ist Betrug, es ist zum Heulen, ein Berg von einem Bullen, blinder Passagier, ohne Fleiß kein Preis, ach du Schreck, alles ist in Butter, arm und reich, schwerer Junge, keinen Finger rühren, ins Gras beißen, die Beine unter die Arme nehmen, ein unbeschriebenes Blatt, stille Wasser sind tief, Freund und Feind, ein gelehrtes Haus, durch und durch, man soll den Tag nicht vor dem Abend loben, sich in Bewegung setzen, Morgenstunde hat Gold im Munde.

**Тема 16. Lexikographie**

**лекционное занятие (4 часа(ов)):**

1. Grundbegriffe der Lexikographie 2. Typologie der Wörterbücher

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

1. Grundbegriffe der Lexikographie 2. Typologie der Wörterbücher

**4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)**

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Лексикология как сфера языкознания и как учебный предмет	2		материал лекции	2	устный опрос

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
2.	Тема 2. Слово как основная единица лексической системы	2		материал лекции	2	устный опрос
3.	Тема 3. Слово и его значение	2		материал лекции	2	устный опрос
4.	Тема 4. Типы отношений между словами	2		материал лекции	2	устный опрос
5.	Тема 5. Образование новых слов языка	2		материал лекции	2	устный опрос
6.	Тема 6. Предмет, объект и задачи лексикологии как науки	2		освоение теоретического материала	2	устный опрос
7.	Тема 7. Слово как предмет изучения лексикологии	2		освоение теоретического материала	2	устный опрос
8.	Тема 8. Различные аспекты значения слова	2		упражнения	2	проверка упражнения
9.	Тема 9. Социально профессиональная дифференциация лексики	2		выполнение упражнений	2	контроль выполнения
10.	Тема 10. Wortbildung	3		освоение теоретического и практического материала	5	устный опрос и проверка правильности выполнения упражнений
11.	Тема 11. Paradigmatische und syntagmatische Beziehungen	3		освоение теоретического материала	5	устный опрос и проверка правильности выполнения упражнений
12.	Тема 12. Bedeutungswandel	3		освоение теоретического и практического материала	5	устный опрос и проверка правильности выполнения упражнений
13.	Тема 13. Entlehnungen	3		освоение теоретического и практического материала	5	устный опрос и проверка правильности выполнения упражнений
14.	Тема 14. Die soziale und territoriale Stratifikation der deutschen Sprache	3		освоение теоретического и практического материала	5	устный опрос и проверка правильности выполнения упражнений

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
15.	Тема 15. Phraseologie der deutschen Sprache	3		освоение теоретического и практического материала	6	устный опрос и проверка правильности выполнения упражнений
16.	Тема 16. Lexikographie	3		освоение теоретического и практического материала	5	устный опрос и проверка правильности выполнения упражнений
	Итого				54	

### 5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

- технологии модульного обучения, предусматривающей деление содержания дисциплины на достаточно автономные разделы, интегрированные в общий курс;
- технологии развития критического мышления, способствующей формированию самостоятельной разносторонней личности, открытой для новых идей, способной критически относиться к информации, умеющей фильтровать, отбирать необходимую информацию для решения поставленной задачи;
- необходимо при этом самым широким образом применять интернет - технологии, которые предоставляют широкие возможности для поиска информации, разработки самых разнообразных проектов, ведения различного рода исследований.

### 6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

#### Тема 1. Лексикология как сфера языкознания и как учебный предмет

устный опрос, примерные вопросы:

1. Предмет и задачи лексикологии
2. Методологические основы лексикологии
3. К вопросу истории развития лексикологии как науки
4. Лексикология как университетская дисциплина. Тенденции развития лексикологии
5. Взаимодействие лексикологии и других научных отраслей знания.

#### Тема 2. Слово как основная единица лексической системы

устный опрос, примерные вопросы:

1. Предмет и задачи лексикологии
2. Методологические основы лексикологии
3. К вопросу истории развития лексикологии как науки
4. Лексикология как университетская дисциплина. Тенденции развития лексикологии
5. Взаимодействие лексикологии и других научных отраслей знания.

#### Тема 3. Слово и его значение

устный опрос, примерные вопросы:

1. Что является основной языковой единицей в лексикологии?
2. Что представляют собой означающее и означаемое слова?
3. Какие диалекты лежат в основе немецкого языка?
4. Почему слову нельзя дать точное, исчерпывающее определение?
5. Что такое ?лексема??
6. Дайте определение семантической мотивированности слова?
7. Каковы основные типы номинации?
8. Что представляет собой ?вторичная номинация??
9. Какие типы знаков выделил Ч. Пирс?
10. Какие типы значений принято выделять в слове?
11. Какие значения бывают по времени возникновения, по употребительности, по степени образности, по степени свободы употребления?
12. Что такое национальная языковая картина мира?
13. На каких уровнях языка проявляется национально-языковая специфика?

#### **Тема 4. Типы отношений между словами**

устный опрос, примерные вопросы:

1. Омонимы
2. Антонимы
3. Синонимы

#### **Тема 5. Образование новых слов языка**

устный опрос, примерные вопросы:

1. Словообразование.
2. Морфемный и словообразовательный анализ структуры слова.
3. Понятие словообразовательной модели. Способы словообразования в языке.

#### **Тема 6. Предмет, объект и задачи лексикологии как науки**

устный опрос, примерные вопросы:

1. Что такое лексикология?
2. Что является предметом изучения лексикологии?
3. Какие существуют отрасли лексикологии?
4. Что является общей целью лексикологии?
5. Что образует методологическую базу лексикологии?
6. Когда развилась лексикология как наука в Европе?
7. Кому можно сказать особое спасибо в развитии лексикологических исследований. Назовите имена русских и немецких лингвистов.
8. Что является целью изучения лексикологии как учебного предмета?
9. Какие основные темы охватывает предмет ?лексикология? в немецком современном языке?
10. В чем состоят новые тенденции исследования словарного запаса языка?

#### **Тема 7. Слово как предмет изучения лексикологии**

устный опрос, примерные вопросы:

1. Что является основной языковой единицей в лексикологии?
2. Что представляют собой означающее и означаемое слова?
3. Какие диалекты лежат в основе немецкого языка?
4. Почему слову нельзя дать точное, исчерпывающее определение?
5. Что такое ?лексема??
6. Дайте определение семантической мотивированности слова?
7. Каковы основные типы номинации?
8. Что представляет собой ?вторичная номинация??
9. Какие типы знаков выделил Ч. Пирс?
10. Какие типы значений принято выделять в слове?
11. Какие значения бывают по времени возникновения, по употребительности, по степени образности, по степени свободы употребления?
12. Что такое национальная языковая картина мира?
13. На каких уровнях языка проявляется национально-языковая специфика?

#### **Тема 8. Различные аспекты значения слова**

проверка упражнения, примерные вопросы:

упражнения из учебника

#### **Тема 9. Социально профессиональная дифференциация лексики**

контроль выполнения, примерные вопросы:

упражнения из учебника

#### **Тема 10. Wortbildung**

устный опрос и проверка правильности выполнения упражнений, примерные вопросы:

- 1) Aufgaben der Wortbildung;
- 2) Methoden der Wortbildungsanalyse: a) Morphemanalyse; b) Analyse nach unmittelbaren Konstituenten (UK-Analyse); c) Transformationsanalyse;
- 3) Grundtypen der Wortbildung und ihre Modelle: a) Ableitung (Derivation); b) Zusammensetzung (das Kompositum); c) Zusammenbildung (Ableitung + Zusammensetzung); d) Abkürzung (Abreviat).

#### **Тема 11. Paradigmatische und syntagmatische Beziehungen**

устный опрос и проверка правильности выполнения упражнений, примерные вопросы:

1. Synonymische Beziehungen
2. Hyperonym-hyponymische Beziehungen
3. Antonymische Beziehungen
4. Semantische Felder
5. Allgemeines zum Begriff der syntagmatischen Beziehungen

#### **Тема 12. Bedeutungswandel**

устный опрос и проверка правильности выполнения упражнений, примерные вопросы:

1. Die Definition des Begriffs
2. Ursachen des Bedeutungswandels
3. Arten des Bedeutungswandels

#### **Тема 13. Entlehnungen**

устный опрос и проверка правильности выполнения упражнений, примерные вопросы:

1. Art und Form der Entlehnungen.
2. Assimilation der entlehnten Wörter.
3. Klassifikation der entlehnten Wörter.

## **Тема 14. Die soziale und territoriale Stratifikation der deutschen Sprache**

устный опрос и проверка правильности выполнения упражнений, примерные вопросы:

Erscheinungsformen der deutschen Sprache 2. Sozial-berufliche Differenzierung der deutschen Wortschatzes 2. Territoriale Schichtung des deutschen Wortschatzes

## **Тема 15. Phraseologie der deutschen Sprache**

устный опрос и проверка правильности выполнения упражнений, примерные вопросы:

1. Was versteht man unter dem Terminus "Phraseologie"? 2. Klassifikation von stehenden Wortverbindungen 3. Phraseologismen. 4. Feste Wortkomplexe nicht phraseologischen Typs 5. Geflügelte Wörter 6. Phraseologische Synonymie

## **Тема 16. Lexikographie**

устный опрос и проверка правильности выполнения упражнений, примерные вопросы:

1. Grundbegriffe der Lexikographie 2. Typologie der Wörterbücher

## **Тема . Итоговая форма контроля**

## **Тема . Итоговая форма контроля**

Примерные вопросы к зачету и экзамену:

Вопросы для зачета:

Вопросы для зачета по лексикологии:

1. Предмет и задачи лексикологии
2. Слово как предмет изучения лексикологии
3. Общая характеристика словарного состава немецкого языка
4. Основные способы номинации в языке
5. Национальная языковая картина мира
6. Понятие семантического треугольника
7. Семантические компоненты (семы)
8. Различные аспекты значения слова
9. Омонимы
10. Синонимы
11. Антонимы

Вопросы к экзамену:

1. Grundbegriffe der Wortbildung
2. Methoden der Wortbildungsanalyse
3. Ableitung (Derivation)
4. Zusammensetzung (Komposita)
5. Zusammenrückungen
6. Zusammenbildungen
7. Abkürzungen
8. Wortbildungskonstruktionen als Okkasionalismen
9. Ursachen des Bedeutungswandels
10. Arten des Bedeutungswandels
11. Bedeutungserweiterung und Bedeutungsverengung
12. Metaphorische Übertragung der Namensbezeichnung
13. Metonymie
14. Übertragung der Wortbedeutung (Hyperbel)
15. Soziale Stratifikation
16. Territoriale Schichtung des deutschen Wortschatzes
17. Art und Form der Entlehnungen

18. Assimilation der entlehnten Wörter
19. Klassifikation der entlehnten Wörter
20. Lehnprägungen
21. Ursachen der Entlehnungen
22. Purismus
23. Typologie der Wörterbücher
24. Arten von Synonymen
25. Antonyme
26. Semantische Felder
27. Syntagmatische Beziehungen im lexisch-semantischen System
28. Paradigmatische Beziehungen im lexisch-semantischen System
29. Klassifikation von stehenden Wortverbindungen
30. Phraseologismen.
31. Feste Wortkomplexe nicht phraseologischen Typs
32. Geflügelte Wörter
33. Phraseologische Synonymie

### **7.1. Основная литература:**

1. Елисеева В. В.

Лексикология современного английского языка (базовый курс): Учебное пособие / Елисеева В.В. - СПб:СПбГУ, 2015. - 232 с.: ISBN 978-5-288-05632-1.

<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=940878>

2. Филиппова И. Н.

Филиппова, И. Н. Сравнительная типология немецкого и русского языков [Электронный ресурс] : учебное пособие. - М.: Изд-во МГОУ, 2012. - 144 с. - ISBN 978-5-9765-1241-2

(ФЛИНТА), ISBN 978-5-02-037711-0 (Наука). <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=462737>

### **7.2. Дополнительная литература:**

1. Анохина С. П.

Анохина, С. П. Сравнительная типология немецкого и русского языков [Электронный ресурс] : учеб. пособие / С. П. Анохина, О. А. Кострова; под общ. ред. О. А. Костровой. - М. : ФЛИНТА : Наука, 2012. - 208 с. - ISBN 978-5-9765-1123-1 (ФЛИНТА), ISBN 978-5-02-037676-2 (Наука).

<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=454573>

2. Богданова Л. И.

Стилистика русского языка и культуры речи: Лексикология для речевых действий: Учебное пособие / Л.И. Богданова. - М.: Флинта: Наука, 2011. - 248 с.: 60x88 1/16. (обложка) ISBN 978-5-9765-0912-2, 1000 экз. <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=319556>

### **7.3. Интернет-ресурсы:**

Интернет-ресурс - [www.faz.de](http://www.faz.de)

Интернет-ресурс - [www.wortschatz.uni-leipzig.de](http://www.wortschatz.uni-leipzig.de)

Интернет-ресурс - [www.goethe.de](http://www.goethe.de)

Интернет-ресурс - [www.ted.com/talks](http://www.ted.com/talks)

Словари и справочники - [www.gramota.ru](http://www.gramota.ru)

## **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)**

Освоение дисциплины "Лексикология" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.

Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использованием современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.



Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "БиблиоРоссика", доступ к которой предоставлен студентам. В ЭБС "БиблиоРоссика" представлены коллекции актуальной научной и учебной литературы по гуманитарным наукам, включающие в себя публикации ведущих российских издательств гуманитарной литературы, издания на английском языке ведущих американских и европейских издательств, а также редкие и малотиражные издания российских региональных вузов. ЭБС "БиблиоРоссика" обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе Издательства "Лань", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС Издательства "Лань" включает в себя электронные версии книг издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы, а также электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам. ЭБС Издательства "Лань" обеспечивает доступ к научной, учебной литературе и научным периодическим изданиям по максимальному количеству профильных направлений с соблюдением всех авторских и смежных прав.

электронный образовательный ресурс

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки Перевод и переводоведение (немецкий и второй иностранный (английский) языки) .

Автор(ы):

Заглядкина Т.Я. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Рецензент(ы):

Зарипова А.Н. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.